

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Iglesia de San Juan (Portillo, Valladolid)

**MUNICIPIO:** Portillo

**PROVINCIA:** Valladolid

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 5019; CIHM 3, 208

**N. INV:** Museo Diocesano y Catedralicio de Valladolid (Valladolid, Valladolid)

**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA

**OBJETO:** Lápida

**TIPO:** Pizarra

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** LAPIDA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 186 x 85 x 10

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 12,5-15 de perímetro

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 1

**H. MAX. LETRA:** 10

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** B

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:** Rectangular

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Aquy estan ente/rados el honrrado P[ero / ¿Alv?]arez de Aguilar / y su muger, que santa gloria ayan

Texto dado por CIHM 3, 208.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Aquí está enterrados el honrado Pedro ¿Álvarez? de Aguilar y su mujer, que santa gloria hayan.

Traducción dada por CIHM 3, 208.

**COMENTARIO:**

No hemos descubierto nada acerca del difunto.

### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** MCIHM 3, 208.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** Encontramos bien tres puntos con forma romboidal el superior y el inferior y circular el del medio o bien dos puntos de forma romboidal unidos por un trazo curvo

**LENGUA:** Castellano

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Actualmente se encuentra apoyada sobre una de las jardineras con cipreses del patio trasero del museo. Está decorada con la imagen del calvario con Cristo crucificado entre María y San Juan dolientes y en los extremos dos árboles. Presenta una rotura en la parte superior derecha, que impide la lectura de esa zona.

Texto dispuesto en una única línea que corre por una banda perimetral de. En tres de los lados, la escritura está orientada hacia el exterior, mientras que en el cuarto lo hace al interior.

La estructura del texto y la colocación de las imágenes del Calvario invitan a pensar que se trata de la parte delantera de un sepulcro empotrado en una pared.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica minúscula formada en incisión acanalada.

Destacamos el uso de la g con un travesaño que aparece documentada en otras inscripciones (números 164, 201 y 209) y el trazo curvo que sirve como capelo de la a. Asimismo encontramos el uso de la v con el rasgo descendente vuelto hacia la derecha.

A nivel lingüístico, mencionamos el uso de h inicial en algunos casos (honrrado) y su pérdida en otros (ayan).

### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Finales del siglo XV.

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Procede de la Iglesia de San Juan de Portillo, de donde fue trasladada a su ubicación actual: el patio trasero del Museo Diocesano y Catedralicio de Valladolid (Valladolid, Valladolid), apoyada sobre una de las jardineras con cipreses.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

### BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 5019; CIHM 3, 208; Ara Gil, Clementina Julia (1977) Escultura gótica en Valladolid y su provincia, Valladolid, p. 322. Martín González, Juan José (1970) Inventario artístico de Valladolid y su provincia, Valladolid, p. 240.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



L148INS208